

# Aistmátstohkssiisti (Cervix Self-Screening Instructions)



MÁTOOM SÁTSÍT  
SAOMAMATÁPOINÍKI

## MÍNNOH TSÍSSÍTÁPIIIT KÁM:

- ✓ Ao'ohkoíssiiníki O'ohkímmaat aisowaato'ohkoíssiiníki
- ✓ Kám stiitsaanápssiiníki
- ✓ Kámai saikímihkasi Kii sáphokiiimaan saowao'ohkoíssiiníki, kiya ksistah ksiiníki kiya aisowaat so kóssiiníki
- ✓ Ít ánniitohkátsiíwássiiníki mii kítoh Cervix
- ✓ Saoto'ohki kítoh Cervix
- ✓ Iinaaníkiiníki colposcopy kiya kítsit sákihkihtsipi iitaisókinnákiayo'pi
- ✓ Ápohkaanistóki mii kítsitsisstaináihpi Pap test

ÍSSEKINNÍIT: kám ánnistsiiníki aamosysi iiksiyiistsáp itsínnaipísti, íssinnótoos maa healthcare provider, kíta'ahkohtsít sítsipssata mii cervical aaniitohkátsiíwássiin screening Screening niitápitáp ótotámápi kíta'ahkoht áwóta'ahkatópi cervical aaniitohkátsiíwássiinni.

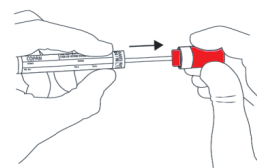
1

Ístsímmiíft. Aapowaiyít



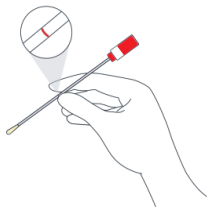
2

**Ksistohtoot mii swab:** Iiyínnít mii mao'ohksinátsi i'ihaiyo'ohkoiyaakiyo'pi kíts'ahkít sso'tsíp mii swab mii tube Mii tube sópoiyo'ohkoot mánist sówaak ootsipinátsipi. **mínni ksiinít mii ótsít íkiníssi'ihpi mii swab.**



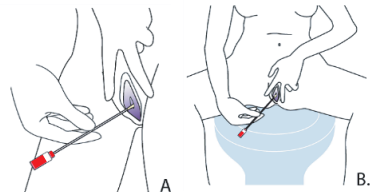
3

Ístsínnít mii swab mii iitomao'ohk sínnápi.



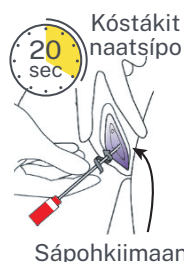
4

**Mátsít mii sample:** Poipoiyít (A) kiya oopiit (B) kii páksikaakit. Tdíssítápiíft mii stíki kótsíssi, páksskápatoot kootsinnii



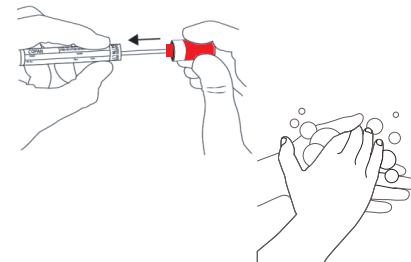
5

Íkinnitai sápohtoot mii Sean kii sáphokiiimaan, nítoi kítaanistsitai sápohtópi miistsisk tampons, kookítsiik aí ksiinís kípístanaan, ánai nistsipiisápohtoot. Naitsíkinnaóyáksskápatoot **íkinínni taót óksstákit naatsípo** kii naitskssáikápatoot.



6

Ísskít sápohtoot mii swab mii paaaksíktsiimóko tube íst sópoiyo'apiókiit. Ístsímmiíft.



Mii package ísksskoíp. Ístsít sinnait kít sákoinihkássiimi, kítotoom inihkásim kii mii kítidanaani Alberta Health Care ísksskao'ohssinni mii label. Íst sinnait mii ksiistsíkoí kítsít ótsípi mii sample. Pítsínnótsít kii naitsít óksspainnít mii label mii tube Ótsít sápihtsít'ihpi mii sample.

Ki sákoiyínhkásim \_\_\_\_\_  
Kítotoom inihkásim \_\_\_\_\_  
Alberta Health Care # \_\_\_\_\_  
Iitótsi'ihpi \_\_\_\_\_  
ksiistsíkoí, naatosí, ísstoiyí (DD/MMM/YYYY) \_\_\_\_\_

8

O'ohotótoot mii HPV aawátssámohssin ookámaníssinni. Tssápoot miistsi aistámmátsstohkssist iit sínnápi mii kíto'ohk okámmánni'ihpi sínnakssin.

**HPV Self-Sampling Test Requisition**  
(Cervix Self-Screening)  
Send Sample to: ProxLab North  
8440-112 St NW, Edmonton, AB, T6G 2J2

|                 |                        |                                                                                                   |
|-----------------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PHN             | Expiry                 | Date of Birth (ss-Mon-yyyy)                                                                       |
| Legal Last Name | Legal First Name       |                                                                                                   |
| Patient         | Alternative Identifier | Preferred Name                                                                                    |
|                 |                        | Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> Non-binary <input type="checkbox"/> |

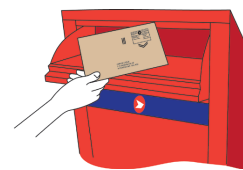
9

- ✓ Íst sápohtoot mii sample mii páktsiimoi skinnítsimaan íst sópoiyo'apiókiit.
- ✓ Íst sápohtoot skinnítsimaan **AND** kíto'ohssámókoí sínnakiiyátsis kii mii iikaohtsípónihtao'pi kíta'ahkohtsístápsínnaipi kii íst sópoiyo'apiókiit.



10

Mátóiyyístáp sinnait mii Post office kiya mailbox. **Mii sample aaktsínnaitáp sínnápi nítoi ksiistsíkoí kítsítótsípi.**



# Ai káp sópówahtdíssátópistsi. (Frequently Asked Questions)

**Nítaaksstaí sókótdípa mii sample? Aaksstaí ístsiwa? (Will I do it correctly? Will it hurt?)**

Cervix aawátssámohssin iiksíkinnisiwa kii i'íhkót saí ístsiwa. Aikohtsínák ótákiyao'p kí sápoohkiimaan -kítsípssin. Kaakoht sápoíniki miistsi aítamátsstohkssiistsi, aaksíkinnissi kii kímaatákohtohkoiki'ihpa.

**Nítaaksi ki'ihpa kámmiikós aotsímmíniki mii sample? (What if I have trouble collecting my own sample?)**

I'íhtapípoiýít 1-866-727-3926 (moo íssíkátóiýiksísísysíkoí kii kánaiksísísysíkoí kiitssíkápi Mámmii ksístsíkoi, a iitai kaiýínnimaiya naatsikópótói, kii iitaiyókímaiya aanaókáátos niisoi).

**Nítaksi ki'ihpa kámmi ksistaapíksímmíki mii swab? (What if I drop the swab?)**

Kámi ksístaspíksímmíki mii mínoht ápití'ihtaát. Stámikánistomátsskít. Mii Sean kámmi ksiínis mii ípí, a'akám saí sókápi. Ípí a'ahkamáp íssaawaatsstoom mii Dean, kíta'amápstdínnaíyíitaak ótáki. Aíksínnít, kítaakitámíttsiitaak ótáki aaníkoíniki. Sáwánníkoíniki kiyánnai kítssksínníp maatoohkoiki.

**Tsa ákánistsi sámowa nítakítsskótánikowa i'íhtsíkí iitohkonímao'pi kiya kátaítohkonímmao's? (How long will it take to get my results?)**

Kítak skótsínnomaako niiso -nai aatooyíksístsíkoi ómaanístápi'ihpi. Kítaakátóhkótsít sátsiip maanístápi'ihpi ísstápoíniki mii MyHealth Records kiya MyAHS Connect ([myhealth.alberta.ca/myhealthrecords](http://myhealth.alberta.ca/myhealthrecords)).

**Aksikiyápi kámítsinnákos iiyíkoí HPV type? (What if a high-risk HPV type is found?)**

Kámoh koíksínnimíniki kítsi naanssi iiyíkoí HPV maatanítápi kítsínaansi aaniitohkáysiiwásinni kiya kítaksínaansi aaniitohkáysiiwásin. Mii kítóht sámókoí kítaakohtótssksínníp kíta'ahkátsi ki'ihpi. Mii kítssámokoi ómaanístápi'ihpi kítaakoht skínníp maaktsínninaotákiíniki Pap test kiya kíta'ahksínaansi coloposcopy.

**Kiyaani kám ánnistápiis aakstao'ohstístáp ápsápiyao'pa stíki ístsiistómssin kiya aaksikákoh koíksínníp mii HPV? (Will this test for anything other than HPV?)**

Mii kítssámokoi kaakohtoh koíksínníp kámíttstíki iiyíkoí HPV. Kámsstainíki stíki Mákáp ístsiistómssin, stámokámanístsis mii healthcare provider.

**Nítátsstóp/nítsii ksístótsíp mii nítínaani kit; nítaaksstao'ohkót ókámmani'ihpa maani? (I lost/damaged my kit; can I request a new one?)**

Kám átsstoomínniki koya kám óksístótsimíniki mii kit, stámítáp ípoiýít 1-866-727-3926 (íssíkátóiýiksístsíkoi - Mámmiiksístsíkoi, naanisoi ksískannaotónni - aanaókaatos niisoi íssíkstátsikiyaíksístsíkoi).

**Nítaaktsínnaiskiitápsskípa mii nítawátssámohdinni nítói áno ksiístsíkoi nítstótsípi? (Do I need to return my kit the same day I collect my sample?)**

Aa. Ákoht ókámómótohkoíksínnímiya mii kítssámokoi. Sópoiýápsksskástít nítói ksiístsíkoi kítaakohkótóhpiistápitápohtópi mii Canada Post office kiya Mailbox.

**Kítaí ístsiistómihpa kiya kíta'ahkánístsítáks kiksiyíssínnóts mii ístsiistómssin? (Experiencing signs and symptoms?)**

Stámohpiistápotoinoos ma Healthcare provider kánítai saikími'íhkainíki sówaohkoíssiíniki, aíksístahksiíniki kiya kámikao taótoíniki menopause. Aamótsiyai aísksskástít kám ánistssiíniki kiya aiyo'ohkóhkímmíníki: kámíttstíki i'íhtsi saikímihkai kísápoohkiimaan ípsinni, kiya aítsímmosi, kámmawaakánnókoiníki aawa'ahksiíniki kiya kámai saikímihkasi áápán aíksístssámókoiníki. Aíksínnít kám ánostssiíniki aamostsi iikaanístópistsi, maat a'ahkámáp Sao'ohkoiki kii maatanóstápii aaniitohkáysiiwássin. Kaakítánnístsi aak sókápi kíta'ahkotoinówahs maa Healthcare provider, kíta'ahkít sópoiýápohkoíksínníp.

**Kítaatohkoi sópówahtsísipa? (Have more questions?) íssínnóts: (Please contact:)**

Alberta Health Services. Screening Programs. 1-866-727-3926

Mo íssíkátóiýiksístsíkoi - Mámmiiksístsíkoi  
Mo ksískannaotónni naanisoi - aanaókaatosi niisoi  
aísíksstátsikiyaíksístsíkoi